



**风闻有你、亲眼见你（1）**  
**I HAVE HEARD OF YOU,**  
**NOW MY EYE SEES YOU**

9/4/2022

# 主要经文

## The Primary Verses

约伯记/Job 42:5-6

# 风闻与眼见

## Hearing and Seeing

- 基督徒当有的经历 - 风闻有神、亲眼见神
  - “我从前风闻有你，现在亲眼看见你。因此我厌恶自己，在尘土和炉灰中懊悔。”（约伯记/Job 42:5-6）

“I have heard of You by the hearing of the ear; but now my eye sees You. Therefore I retract, and I repent in dust and ashes.”
- 摩西带领以色列人出埃及的经历
  - “以色列人住在埃及共有四百三十年。正满了四百三十年的那一天，耶和华的军队都从埃及地出来了。”（出埃及记/Exodus 12:40-41）

“Now the time that the sons of Israel lived in Egypt was four hundred and thirty years. And at the end of four hundred and thirty years, to the very day, all the hosts of the LORD went out from the land of Egypt.”

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 神的应许

- “在这地方，神并没有给他产业，连立足之地也没有给他；但应许要将这地赐给他和他的后裔为业，那时他还没有儿子。神说他的后裔‘必寄居外邦，那里的人要叫他们做奴仆，苦待他们四百年’。神又说‘使他们做奴仆的那国，我要惩罚。以后他们要出来，在这地方事奉我’。”（使徒行传 /Acts 7:2-7）

“But He gave him no inheritance in it, not even a foot of ground, and yet, even when he had no child, He promised that HE WOULD GIVE IT TO HIM AS A POSSESSION, AND TO HIS DESCENDANTS AFTER HIM. But God spoke to this effect, that his DESCENDANTS WOULD BE ALIENS IN A FOREIGN LAND, AND THAT THEY WOULD BE ENSLAVED AND MISTREATED FOR FOUR HUNDRED YEARS. ‘AND WHATEVER NATION TO WHICH THEY WILL BE IN BONDAGE I MYSELF WILL JUDGE,’ said God, ‘AND AFTER THAT THEY WILL COME OUT AND SERVE ME IN THIS PLACE.’ ”

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 以色列人在埃及

- “约瑟和他的弟兄，并那一代的人都死了。以色列人生养众多，并且繁茂，极其强盛，满了那地。有不认识约瑟的新王起来，治理埃及，对他的百姓说：“看哪，这以色列民比我们还多，又比我们强盛。来吧，我们不如用巧计待他们，恐怕他们多起来，日后若遇什么争战的事，就联合我们的仇敌攻击我们，离开这地去了”（出埃及记/Exodus 1:6-10）

“Joseph died, and all his brothers and all that generation. But the sons of Israel were fruitful and increased greatly, and multiplied, and became exceedingly mighty, so that the land was filled with them. **Now a new king arose over Egypt**, who did not know Joseph. He said to his people, “Behold, the people of the sons of Israel are more and mightier than we. Come, let us deal wisely with them, or else they will multiply and in the event of war, they will also join themselves to those who hate us, and fight against us and depart from the land.

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 神的应许

- “及至神应许亚伯拉罕的日期将到，以色列民在埃及兴盛众多，直到有不知晓得约瑟的新王兴起。”（行传/Acts 7:17-18）

- “But as the time of the promise was approaching which God had assured to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt, until THERE AROSE ANOTHER KING OVER EGYPT WHO KNEW NOTHING ABOUT JOSEPH.”

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 以色列人在埃及
  - “埃及人严严地使以色列人做工，使他们因做苦工觉得命苦。无论是和泥，是做砖，是做田间各样的工，在一切的工上都严严地待他们。”（出埃及记/Exodus 1:13-14）
  - “The Egyptians compelled the sons of Israel to labor rigorously; and they made their lives bitter with hard labor in mortar and bricks and at all kinds of labor in the field, all their labors which they rigorously imposed on them.”

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 神的应许 - 为拯救以色列人，兴起摩西
  - “他用诡计待我们的宗族，苦害我们的祖宗，叫他们丢弃婴孩，使婴孩不能存活。那时，摩西生下来，俊美非凡，在他父亲家里抚养了三个月。他被丢弃的时候，法老的女儿拾了去，养为自己的儿子。摩西学了埃及人一切的学问，说话行事都有才能”（行传/Acts 7:19-22）
  - “It was he who took shrewd advantage of our race and mistreated our fathers so that they would expose their infants and they would not survive. It was at this time that Moses was born; and he was lovely in the sight of God, and he was nurtured three months in his father's home. And after he had been set outside, Pharaoh's daughter took him away and nurtured him as her own son. Moses was educated in all the learning of the Egyptians, and he was a man of power in words and deeds.”



# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 摩西在 神面前被预备
  - “后来，摩西长大，他出去到他弟兄那里，看他们的重担，见一个埃及人打希伯来人的一个弟兄。他左右观看，见没有人，就把埃及人打死了，藏在沙土里。第二天他出去，见有两个希伯来人争斗，就对那欺负人的说：“你为什么打你同族的人呢？”那人说：“谁立你做我们的首领和审判官呢？难道你要杀我，像杀那埃及人吗？”摩西便惧怕，说：“这事必是被人知道了。””（出埃及记/Exodus 2:11-14）
  - Now it came about in those days, when Moses had grown up, that he went out to his brethren and looked on their hard labors; and he saw an Egyptian beating a Hebrew, one of his brethren. So he looked this way and that, and when he saw there was no one around, he struck down the Egyptian and hid him in the sand. He went out the next day, and behold, two Hebrews were fighting with each other; and he said to the offender, “Why are you striking your companion?” But he said, “Who made you a prince or a judge over us? Are you intending to kill me as you killed the Egyptian?” Then Moses was afraid and said, “Surely the matter has become known.”

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 摩西在 神面前被预备

- “他将到四十岁，心中起意去看望他的弟兄以色列人。到了那里，见他们一个人受冤屈，就护庇他，为那受欺压的人报仇，打死了那埃及人。他以为弟兄必明白神是借他的手搭救他们，他们却不明白”（行传/Acts 7:23-25）

But when he was approaching the age of forty, it entered his mind to visit his brethren, the sons of Israel. And when he saw one of them being treated unjustly, he defended him and took vengeance for the oppressed by striking down the Egyptian. And he supposed that his brethren understood that God was granting them deliverance through him, but they did not understand.

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 摩西在 神面前被预备
  - “第二天遇见两个以色列人争斗，就劝他们和睦，说：‘你们二位是弟兄，为什么彼此欺负呢？’那欺负邻舍的把他推开，说：‘谁立你做我们的首领和审判官呢？难道你要杀我，像昨天杀那埃及人吗？’**摩西听见这话就逃走了，寄居于米甸，在那里生了两个儿子。**”（行传/Acts 7:26-29）
  - “On the following day he appeared to them as they were fighting together, and he tried to reconcile them in peace, saying, ‘Men, you are brethren, why do you injure one another?’ But the one who was injuring his neighbor pushed him away, saying, ‘WHO MADE YOU A RULER AND JUDGE OVER US? YOU DO NOT MEAN TO KILL ME AS YOU KILLED THE EGYPTIAN YESTERDAY, DO YOU?’ **At this remark, MOSES FLED AND BECAME AN ALIEN IN THE LAND OF MIDIAN, where he became the father of two sons.**”

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 以色列人在埃及
  - “过了多年，埃及王死了。以色列人因做苦工，就叹息哀求，他们的哀声达于神。神听见他们的哀声，就纪念他与亚伯拉罕、以撒、雅各所立的约。神看顾以色列人，也知道他们的苦情。”（出埃及记/Exodus 2:24-25）

“So God heard their groaning; and God remembered His covenant with Abraham, Isaac, and Jacob. God saw the sons of Israel, and God took notice of them.”
  - “过了四十年，在西奈山的旷野，有一位天使从荆棘火焰中向摩西显现。”（行传/Acts 7:30）

“After forty years had passed, AN ANGEL APPEARED TO HIM IN THE WILDERNESS OF MOUNT Sinai, IN THE FLAME OF A BURNING THORN BUSH.”

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 摩西在 神面前被预备

- “摩西牧养他岳父米甸祭司叶忒罗的羊群，一日领羊群往野外去，到了神的山，就是何烈山。 耶和华的使者从荆棘里火焰中向摩西显现。摩西观看，不料，荆棘被火烧着，却没有烧毁。 摩西说：“我要过去看这大异象，这荆棘为何没有烧坏呢？”（出埃及记/Exodus 3:1-3）

“Now Moses was pasturing the flock of Jethro his father-in-law, the priest of Midian; and he led the flock to the west side of the wilderness and came to Horeb, the mountain of God. The angel of the LORD appeared to him in a blazing fire from the midst of a bush; and he looked, and behold, the bush was burning with fire, yet the bush was not consumed. So Moses said, “ I must turn aside now and see this marvelous sight, why the bush is not burned up.”

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 摩西在 神面前被预备
  - “摩西见了那异象，便觉稀奇，正进前观看的时候，有主的声音说： ‘我 是你列祖的神，就是亚伯拉罕的神、以撒的神、雅各的神。’ 摩西战战兢兢，不敢观看。 主对他说： ‘把你脚上的鞋脱下来，因为你所站之地是圣地。’ ”  
(行传/Acts 7:31-33)

When Moses saw it, he marveled at the sight; and as he approached to look more closely, there came the voice of the Lord: ‘I AM THE GOD OF YOUR FATHERS, THE GOD OF ABRAHAM AND ISAAC AND JACOB.’ Moses shook with fear and would not venture to look. BUT THE LORD SAID TO HIM, ‘TAKE OFF THE SANDALS FROM YOUR FEET, FOR THE PLACE ON WHICH YOU ARE STANDING IS HOLY GROUND.’

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 摩西在 神面前被预备
  - “我的百姓在埃及所受的困苦，我实在看见了；他们悲叹的声音，我也听见了。我下来要救他们。你来！我要差你往埃及去。” 这摩西就是百姓弃绝说‘谁立你做我们的首领和审判官’的，神却借那在荆棘中显现之使者的手，差派他做首领、做救赎的。”（行传 7:34-35）
  - “I HAVE CERTAINLY SEEN THE OPPRESSION OF MY PEOPLE IN EGYPT AND HAVE HEARD THEIR GROANS, AND I HAVE COME DOWN TO RESCUE THEM; COME NOW, AND I WILL SEND YOU TO EGYPT.’ This Moses whom they disowned, saying, ‘WHO MADE YOU A RULER AND A JUDGE?’ is the one whom God sent to be both a ruler and a deliverer with the help of the angel who appeared to him in the thorn bush.”

# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 摩西在 神面前被预备

- “故此，我要打发你去见法老，使你可以将我的百姓以色列人从埃及领出来。” 摩西对神说：“我是什么人？竟能去见法老，将以色列人从埃及领出来呢？”（出埃及记/Exodus 3:10-11）

“Therefore, come now, and I will send you to Pharaoh, so that you may bring My people, the sons of Israel, out of Egypt.” But Moses said to God, “Who am I, that I should go to Pharaoh, and that I should bring the sons of Israel out of Egypt?”



# 从风闻到眼见

## From Hearing To Seeing

- 摩西在 神面前被预备

- “摩西对神说：“我到以色列人那里，对他们说：‘你们祖宗的神打发我到你们这里来。’他们若问我说：‘他叫什么名字？’我要对他们说什么呢？”神对摩西说：“我是自有永有的。”又说：“你要对以色列人这样说：‘那自有的打发我到你们这里来。’”（出埃及记/Exodus 3:13-14）

“Then Moses said to God, “Behold, I am going to the sons of Israel, and I will say to them, ‘The God of your fathers has sent me to you.’ Now they may say to me, ‘What is His name?’ What shall I say to them?” God said to Moses, “ I AM WHO I AM” ; and He said, “Thus you shall say to the sons of Israel, ‘I AM has sent me to you.’ ”